

## **TEMA 17. ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DEL LÉXICO ESPAÑOL. PRÉSTAMOS Y NEOLOGISMOS. LA FORMACIÓN DE PALABRAS.**

El objetivo de este tema es examinar el conjunto de palabras de nuestro idioma a partir de los principales mecanismos que lo han originado.

### **1.- Elementos constitutivos del léxico español**

El léxico actual es el resultado de un largo proceso en el que podemos rastrear la huella de los distintos pueblos que han formado parte de nuestra historia a través de los siglos.

- La base del español es el **latín**, que evolucionó a través del latín vulgar al castellano, denominado *español* desde el siglo XVI. La inmensa mayoría de las palabras españolas proviene del latín: *cabeza, ciudad, alegre, hijo, gato, olivo, retrato o tiempo* son algunos ejemplos de los casi 20.000 términos procedentes del latín.
- Pero a lo largo de los siglos nuestra lengua se ha enriquecido con vocablos de muy diversos orígenes: árabe (**arabismos**), francés (**galicismos**), italiano (**italianismos**), inglés (**anglicismos**), etc.  
Para conocer el origen de las palabras es necesario acudir a los **diccionarios etimológicos**, o al de la Real Academia, que incluye la etimología de cada término.

<b>Denominación Lengua origen</b>	<b>(Términos recogidos en el DRAE) Entrada en nuestra lengua</b>	<b>Ejemplos</b>
<b>HELENISMOS</b> Griego	(2000) A través del latín o del árabe	<i>biblioteca, hepatitis, proteína, erótico, archivo</i>
<b>GERMANISMOS</b> Lenguas germánicas Alemán actual	A través del latín (s. V d.C.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>guerra, jabón, falda, albergar, rico, guerra</i></li> <li>• <i>brindis, búnker, níquel</i></li> </ul>
<b>ARABISMOS</b> Árabe	(1200) Presencia árabe desde 711	<i>álgebra, alcohol, alhelí, albañil, aceituna, tambor</i>
<b>GALICISMOS</b> Francés	(1800) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Edad Media (XI – XII)</li> <li>• Presencia de Borbones (XVIII)</li> </ul>	<i>consomé, comité, canapé, suflé, chaqué, corsé, chalé, parqué, cuplé</i>
<b>ITALIANISMOS</b> Italiano	(600) A partir del s. XIV	<i>adagio, tenor, novela, mafia, lasaña, máscara, piñata, cabalgata</i>
<b>AMERICANISMOS</b> Lenguas indígenas de América	A partir de 1492	<i>caimán, cóndor, tomate, maíz, cacao</i>
<b>ANGLICISMOS</b> Inglés	(700 y continúa su entrada) Mitad del s. XX	<i>escáner, chequeo, rally, body, sándwich</i>

Otras aportaciones		
<b>CATALANISMOS</b> Catalán		<i>butifarra, faena, clavel, bajel, mercería, retal, litera</i>
<b>VASQUISMOS</b> Vasco		<i>aquelarre, izquierdo, zurrón, bacalao, chabola</i>
<b>Del Gallego o Gallego-Portugués</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>vieira, albariño, cachear,</i></li> <li>• <i>carabela, morriña, sarpullido</i></li> </ul>
<b>LUSISMOS</b> Portugués		<i>mejillón, almeja, menina, volcán, regañar, choza</i>
<b>AMERICANISMOS</b> Lengua indígenas de América	A raíz del descubrimiento de América en 1492	<i>canoas, piragua, huracán, tomate, maíz, cacao, tabaco, caimán, cacique</i>

## 2.- Los préstamos

Se denomina préstamo a **cualquier elemento que una lengua toma de otra y que asume como propio**. Así, los helenismos, germanismos, arabismos, galicismos, italianismos, etc. que acabamos de estudiar tienen la condición lingüística de **préstamos**, que contribuyen de una manera clara al **enriquecimiento** del léxico.

Aunque plantean algunos problemas como:

- su **grado de adaptación**
- su **grado de necesidad** en el idioma que los recibe y
- las **dudas expresivas** que genera en los hablantes, sobre todo en la escritura.

### TIPOS DE PRÉSTAMOS

A) Por su **grado de adaptación** se distinguen:

- **Préstamos no adaptados** (*extranjerismos* o *xenismos*), que conservan la grafía de la lengua originaria: *boîte, prêt-à-porter, mezzosoprano, pizza, software, light*, etc.
- **Préstamos adaptados** (*asimilados* o *integrados*): aquellos que han sufrido una transformación hasta asimilarse a la fonología y morfología de la lengua receptora: *tropa* (< fr. *troupe*), *jefe* (< fr. *chef*), *medalla* (< it. *medaglia*), *monseñor* (< it. *monsignore*), *estándar* (< ingl. *standard*), *auditar* (< ingl. *audit*), etc.

Lo normativo es emplear la forma adaptada al español y no la originaria, por conocida que sea. Cuando se vaya a usar un préstamo, conviene consultar el diccionario académico u otro buen diccionario para saber cómo escribirla o pronunciarla. Así, se recomienda utilizar *canelones* (no *cannelloni*), *cruasán* (no *croissant*), *disquete* (no *diskette*), *escáner* (no *scanner*), *eslogan* (no *slogan*), *espagueti* (no *spaghetti*), *estrés* (no *stress*), *magacín* (no *magazine*), *penalti* (no *penalty*), etc.

- **Préstamos en proceso de adaptación**: conservan todavía grupos fónico extraños al sistema de acogida, pero han experimentado cierta transformación, como puede ser la pérdida de alguna grafía, la presencia de la tilde o la adopción de sufijos propios del español: *rosbif* (< ingl. *roastbeef*), *sándwich* (< ingl. *sandwich*), *windsurfista* (< ingl. *Windsurf* + sufijo español *-ista*), etc.

Un síntoma de dificultad de adaptación de algunos préstamos son las variantes que para una misma voz extranjera recoge el diccionario académico: *aeróbic* o *aerobic* (< ingl. *aerobics*), *yóquey* o *yoqui* (< ingl. *jockey*), *vermú* o *vermut* (< al. *wermut*), *fútbol* o *futbol* (< ingl. *football*), *besamel* o *besamela* (< fr. *béchamel*), *beis* o *beige* (< fr. *beige*), etc.

— Los préstamos adaptados siguen las **reglas de acentuación** del español: *esprinter* (ingl. *sprinter*), *tiramisú* (it. *tirami su*), *béisbol* (ingl. *baseball*), *chalé* (fr. *chalet*), etc.

— Los extranjerismos o xenismos se escriben en letra cursiva (si el texto está en redonda), en redonda (si el texto está en cursiva) o entre comillas (en textos escritos a mano): *La película incluye un flash-back sobre la infancia del protagonista.*

— Para la formación del plural de los préstamos, véase el Tema 7.

B) Por su **grado de necesidad** en el idioma que los recibe, se distinguen entre:

- **Préstamos necesarios**, aquellos que se suelen importar conjuntamente con una realidad inexistente hasta entonces.

Si un objeto es desconocido para los hablantes, lo más usual es darle el nombre que tiene en la lengua de donde procede: así llamamos *sauna* (< finlandés *sauna*) al 'baño de vapor, en recinto de madera, a muy alta temperatura'; *karaoke* (< japonés *karaoke*) a la 'diversión consistente en interpretar una canción sobre un fondo musical grabado, mientras se sigue la letra a través de una pantalla', etc.

- **Préstamos innecesarios (o superfluos)**, aquellas voces extranjeras que se emplean en lugar de las equivalentes españolas, que las pueden sustituir perfectamente: *parking* (mejor, *aparcamiento*), *hall* (mejor, *vestíbulo* o *recibidor*), *jeans* (mejor, *vaqueros*), *self-service* (mejor, *autoservicio*), *week-end* (mejor, *fin de semana*), etc.

No obstante, los préstamos no son incorrectos emplearlos, siempre que se dé preferencia a los términos españoles correspondientes. Se conoce como *purismo* o *castismo* a la postura de defensa del idioma contra la incorporación de voces extranjeras.

### C) Los cálcos léxicos

Es un tipo especial de préstamos, que se originan cuando se adopta el contenido semántico de una palabra extranjera compuesta, pero, en lugar, de importar el significante originario, se procede a traducirlo literalmente a unidades lingüísticas propias de la lengua receptora. Así, *autodefensa* es un calco del inglés *selfdefense* (*self* significa 'auto' + *defense* 'defensa'). Otros calco son:

*baloncesto* (ingl. *Basketball*), *balonvolea* (ingl. *Volleyball*), *balonmano* (al. *Handball*), *aerolínea* (ingl. *Airline*), *banco de datos* (ingl. *data-bank*), *cazatalentos* (ingl. *Headhunter*), *fin de semana* (ingl. *week-end*), *autoservicio* (ingl. *Self-service*), *alzacuello* (fr. *hausse-col*), *superhombre* (al. *Übermensch*), etc.

### D) Los préstamos semánticos.

Son aquellas palabras existentes en el idioma que toman prestada de otra lengua una acepción nueva, tomándose solamente un significado concreto: *ratón* ('roedor'), como dispositivo electrónico; *sofisticado* ('afectado, refinado'), al usarlo por 'técnicamente complejo o avanzado'; *nominar* ('dar nombre'), empleado por 'proponer a alguien para un premio'.

## 3.- El concepto de neologismo

El neologismo se define como **vocablo, acepción o giro nuevo en una lengua** (cualquier palabra nueva en una lengua). Implica **novedad**, es decir, de reciente creación.

Se puede formar:

- con elementos **ya existentes** en la lengua: combinando, por ejemplo, el prefijo *des-* con la palabra *acuerdo*, se obtiene *desacuerdo*;
- mediante **préstamo** de una lengua extranjera, ya sea en forma original (*handicap* 'desventaja') o con una forma adaptada (*filin*, del inglés *feeling* 'sentimiento')

Se deduce fácilmente:

- a) que todo préstamo, en el momento de su adopción, es un neologismo;
- b) que, cuando con el tiempo, se convierte en préstamo integrado deja de considerarse neologismo: a nadie se le ocurre decir hoy que *tráfico* (tomado del italiano) o *zapato* (tomado del turco) son neologismos;
- c) no todos los neologismos son préstamos, ya que también se forman con elementos propios, como por ejemplo *videoconferencia*, que resulta de la unión de dos palabras que ya existían.

El lenguaje periodístico y el científico son pródigos en neologismos, creando así constantemente nuevos términos, enriqueciendo nuestra lengua: *eurodiputado*, *ocupa*, *virus*, *gusanos* (informáticos), *ADN*. Son neologismos, pero con el paso del tiempo dejan de serlo.



Se pueden distinguir dos clases:

- neologismos **de forma**: creación de un nuevo término, tanto en su significante como en su significado. Son neologismos de forma:
  - Los **préstamos** (*hámster, esprinter, mozzarella*).
  - Los **derivados** mediante prefijos o sufijos (*desfavorecidos, visionado*).
  - Los **compuestos** (*narcotraficante, macrosondeo*)
  - Las **siglas** (*DVD < Digital Video Disc*)
  - Los **acrónimos** (*módem < modulación y demodulación*)
  - Las palabras inventadas (*gas* fue creada por un científico en el siglo XVII)
  - Los acortamientos (*foto < fotografía*)
- neologismo **de sentido**: en los que se dota de un significado nuevo a un significante ya existente en el idioma. Son neologismos de sentido:
  - La formación de **metáforas** y **metonimias** para designar nuevos objetos: *ala* en su acepción de 'cada uno de los dos apéndices laterales del avión'; *quevedos* por 'lentes de forma circular sujetos en la nariz' como los que usaba Quevedo.
  - La **conversión de una clase de palabras en otra**: el adjetivo *conservante* ('que conserva') se convierte en sustantivo con el significado de 'sustancia añadida a ciertos alimentos que sirve para conservarlos sin alterar sus cualidades'.

## 4.- La formación de palabras

Entendemos por *formación de palabras* el conjunto de mecanismos internos que posee la lengua para renovar su léxico.

### 4.1. LA DERIVACIÓN

Consiste en añadir afijos (prefijos o sufijos) al lexema de una palabra existente, dando lugar a otra palabra distinta.

#### PREFIJACIÓN

Los prefijos no cambian la clase gramatical de las palabras sobre la que se aplican:

*activo* (adjetivo) → *inactivo* (adjetivo)

Prefijos que expresan 'cantidad'	<i>pluri-, poli-, multi-, uni-, mono-, bi-, tri-, cuatri- o cuadri-, penta-, deca-, etc.</i>
Prefijos que expresan 'tamaño' o 'exceso'	<i>hiper-, super- macro-, mega-, maxi-, mini-, micro-, etc.</i>
Prefijos que expresan 'oposición' o 'contrario'	<i>anti-, contra-, etc.</i>

Prefijos que expresan 'privación' o 'negación'	<i>in-, i- o im-, a- o an-, des- o dis-</i> y la partícula <i>no</i> .
Prefijos que expresan nociones temporales	<i>ante-, pre-, pos- o post-</i>
Prefijos que expresan nociones espaciales	<i>para-, intra-, extra-, sub-, ultra-, trans-</i>

Los prefijos pueden ser de origen **griego** (*mega-, neo-, pseudo-, auto-, homo-, etc.*), **latino** (*multi-, pluri-, maxi-, etc.*) o preposiciones españolas (*contra, entre*).

## SUFIJACIÓN

Los sufijos pueden:

- formar palabras de la **misma clase** que la originaria: *andamio* (sustantivo) → *andamiaje* (sustantivo).
- Formar palabras de **clase distinta**: *amar* (verbo) → *amable* (adjetivo)

## CLASIFICACIÓN

**A) Sufijos nominales**, son los que forman **sustantivos**.

<b>-ado</b>	Se aplica a <b>sustantivos</b> ( <i>obispado, profesorado, electorado</i> ) y a <b>verbos</b> ( <i>el etiquetado, el secado, el aclarado, el comunicado</i> ). Sobre sustantivos presenta la variante <b>-ato</b> : <i>decanato, patronato</i> .
<b>-aje</b>	Forman palabras a partir de sustantivos ( <i>billeteaje, cordaje, andamiaje</i> ), y con verbos ( <i>marcaje, blindaje, abordaje, fichaje, embalaje</i> ). Muchos préstamos del francés y algunos del inglés presentan esta terminación: <i>amerizaje, peaje, porcentaje</i> .
<b>-ción</b>	Transforma multitud de verbos en nombres de acción: <i>proliferación, grabación, especulación, pacificación</i> .
<b>-dad</b>	Se aplica sobre adjetivos: <i>igualdad, maldad, hermandad</i> . Tiene diversas variantes: <b>-edad</b> ( <i>suciedad, falsedad</i> ), <b>-idad</b> ( <i>caducidad, sagacidad</i> ), <b>-tad</b> ( <i>libertad, lealtad</i> )
<b>-ero</b> <b>-ería</b>	Se aplica sobre <b>sustantivos</b> para indicar, respectivamente, <b>profesiones</b> y <b>local</b> donde se ejercen: <i>frutero, frutería, jardinero, jardinería</i> . El sufijo <b>-ero</b> también significa 'lugar donde se deposita o abunda algo' ( <i>cenicero, basurero</i> ), 'árbol frutal' ( <i>melocotonero, limonero</i> )
<b>-ismo</b> <b>-ista</b>	El sufijo <b>-ismo</b> designa <b>doctrinas, sistemas, movimientos</b> ( <i>cristianismo, marxismo, cubismo</i> ). El sufijo <b>-ista</b> se aplica a los partidarios de esa corriente ( <i>europelista, sufragistas, marxista, cubista</i> ) y también designa profesiones ( <i>violinista, periodista, futbolista</i> ).
<b>-miento</b> <b>-mento</b>	Suelen indicar 'acción y efecto': <i>reclutamiento, alejamiento, descubrimiento, cargamento, salvamento</i> .

Los sufijos **apreciativos** (diminutivos, aumentativos o despectivos) forman también palabras, tras añadirlos a otra ya existente, adquiriendo ese término un significado específico. Por ejemplo:

- *mesilla* no es solo cualquier mesa pequeña, sino la forma de designar un 'mueble pequeño, con cajones, situado al lado de la cama';
- *faldón* es la 'prenda de bebé, suelta desde la cintura hasta los pies';
- por *politicastro* entendemos un 'político inhábil, mal intencionado, que actúa con medios y fines turbios'.

**B) Sufijos adjetivales**, son los que forman **adjetivos**.

<b>-ble</b>	Forma adjetivos a partir de los <b>verbos</b> . Si el verbo es de la <b>primera conjugación</b> , toma la forma <b>-able</b> ( <i>comprobable, reproducible, edificable</i> ); si es de la segunda o tercera, toma la forma <b>-ible</b> ( <i>temible, deducible</i> ).
<b>-ado(a)</b>	Formado a partir de los <b>participios de los verbos</b> : <i>adobado, perfumado, nublado</i> .
<b>-al</b> <b>-ico(a)</b>	Forman <b>adjetivos relaciones</b> : <i>comarcal, naval, zodiacal, presidencial; bíblico, histórico, torácico</i> .
<b>-ano(a)</b> <b>-eño(a)</b> <b>-ense</b> <b>-és(a) -í</b>	Forman otro subgrupo de relacionales, los <b>gentilicios</b> : <i>riojano, africana; madrileño, caribeña; turolense, bonaerense; leonés, inglesa; ceutí, yemení</i> .
<b>-dor(a)</b>	<i>Bronceador, prometedor, conmovedor, halagador, ganador</i> .

Otros sufijos adjetivales son:

**-esco(a)** y **-oide**, que significan 'parecido a': *quevedesco, dantesco, simiesco, androide, ovoide*.

**-udo(a)**, que indica posesión: *barbudo, mofletudo, concienzudo*.

**-ero(a)**, 'aficionado a': *faldero, futbolero, casamentera, trolera*.

Es muy frecuente que los sufijos adjetivales tengan **varios significados**: **-oso**, por ejemplo, puede indicar posesión (*hiposo, musculoso*), 'propenso o dispuesto hacia algo' (*chismoso, catarroso*), 'causante de' (*tormentoso, angustioso*).

**C) Sufijos verbales**, son los que forman **verbos** (de la primera conjugación).

<b>-ar</b>	Forman verbos a partir de <b>sustantivos</b> ( <i>conmocionar, agenciar, beneficiar</i> ) y de <b>adjetivos</b> ( <i>legitimar, transparentar</i> ).
<b>-ear</b>	Origina verbos a partir de <b>adjetivos</b> ( <i>redondear, falsear, coquetear</i> ), de <b>sustantivos</b> ( <i>piratear, bromear, pedalear</i> ), de <b>pronombres</b> ( <i>tutear</i> ) e <b>interjecciones</b> ( <i>aupar</i> ).

<b>-izar</b>	Característico del <b>lenguaje periodístico y científico</b> , por lo que los verbos originados se sienten como <b>neologismos</b> ( <i>indizar, esponsorizar, estandarizar</i> ) o aunque no siempre ( <i>profundizar, escandalizar</i> ).
<b>-ificar</b>	Se aplica a adjetivos ( <i>fortificar, dulcificar</i> ) y sustantivos ( <i>clasificar, escenificar</i> ). Compite con el sufijo <i>-ar</i> el algunos verbos: <i>concretar - concretizar, lubricar - lubrificar, ampliar – amplificar</i> . La Academia admite ambas, pero se prefiere la primera. Aparece en muchos <b>términos científicos</b> : <i>caseificar, esterificar</i> .

Algunos verbos se han formado por **parasíntesis** (adición simultánea de un prefijo y un sufijo). Los **prefijos** más frecuentes son **a- en-**; y los **sufijos** más comunes son **-ar, -ecer, -izar**.

Pueden formarse :

- a partir de **sustantivos**: *compás > acomparar, trono > entronizar, yeso > enyesar, pan > empanar, terror > aterrorizar, sombra > ensombrecer.*
- a partir de **adjetivos**: *seguro > asegurar, blanco > emblanquecer, bello > embellecer, mudo > enmudecer, duro > endurecer.*

Por parasíntesis se pueden formar también **adjetivos a partir de sustantivos**: *niño > aniñado, naranja > anaranjado.*

## 4.2. COMPOSICIÓN

Recordemos que las **palabras compuestas** son aquellas que poseen **más de un lexema**: *motocarro, agridulce*. Las simples solo poseen uno: *carro, moto, agrio, dulce*.

La palabras compuestas pueden ser de dos tipos:

- **Compuestos léxicos**, que resultan de la unión de palabras ya existentes: *aguamarina, limpiaparabrisas, motocarro*.

Sufren a veces transformaciones fonológicas (sustitución, adición u omisión de fonemas): *pelirrojo (pelo + rojo), coliflor (col + y + flor), norcoreano (norte + coreano)*, etc. Son los compuestos que presentan el grado máximo de fusión.

- **Compuestos sintagmáticos**, formados por **un sintagma con preposición** (*banco de datos, agencia de viajes, olla a presión, café con leche*), **sin ella** (*cajero automático, ciudad dormitorio*) o unidos por un guión (*salón-comedor, fútbol-sala, hispano-germano*).



Tanto en la composición léxica como en la sintagmática pueden intervenir **distintas clases de palabras**:

<b>sustantivo + sustantivo</b>	<i>telaraña, zarzamora, coche cama, falda pantalón, orden del día, traje de baño</i>
<b>sustantivo + adjetivo</b>	<i>pelirrojo, aguardiente, hilo musical, llave inglesa</i>
<b>adjetivo + sustantivo</b>	<i>bajorrelieve, mediodía, librepensador, altiplanicie</i>
<b>adjetivo + adjetivo</b>	<i>claroscuro, sordomudo, rojiblanco, ruso-americano, teórico-práctico</i>
<b>verbo + sustantivo</b>	<i>abrecartas, sacacorchos, escurreplatos.</i> Es frecuente en locuciones adverbiales: <i>a matabalho, a vuelapluma.</i>
<b>adverbio + sustantivo, adjetivo o verbo</b>	<i>malhumor, bienvenida, malhablado, maloliente, clarividente, malcriar, bienestar</i>
<b>verbo + verbo</b>	<i>picapica, duermevela, tejemaneje</i>
<b>sustantivo + verbo</b>	<i>maniatar, radioescucha</i>
<b>Inmovilización de una oración</b>	<i>tentempié, hazmerreír, nomeolvides, sabelotodo, siguemepollo, vaivén, correveidile</i>

### Compuestos cultos grecolatinos

Son **cultismos** porque no han evolucionado fonéticamente. Pueden estar constituidos por:

- a) dos elementos **griegos**: *antropología* (*antropo-* 'hombre' + *-logía* 'estudio', 'ciencia');
- b) dos elementos **latinos**: *apicultura* (*apis-* 'abeja' + *-cultura* 'cultivo, crianza');
- c) un elemento **griego** y otro **latino**: *televisión* (griego *tele-* 'a distancia' + latín *-visio* 'ver');
- d) un elemento **griego o latino** y otro del **léxico común** o de otra procedencia: *aeropuerto*, *alcoholímetro*, *dedocracia*.

Los casos c) y d) se denominan **compuestos híbridos**.

### 4.3. OTROS PROCEDIMIENTOS DE FORMACIÓN DE PALABRAS

- **Las siglas** se crean yuxtaponiendo las letras iniciales de las palabras que integran la denominación: *IVA* (*Impuesto sobre el Valor Añadido*), *AVE* (*Alta Velocidad Española*), *TALGO* (*Tren Articulado Ligero Goicoechea Oriol*), *ITV* (*Inspección Técnica de Vehículos*).

Las siglas se escriben con mayúsculas, sin puntos (*UNED*, *DNI*), salvo las incluidas en textos ya en mayúsculas: *CAMPUS U.N.E.D.* Deben escribirse en minúscula las que están ya integradas en el léxico: *radar*, *ovni*, *láser*, *inri* (*Jesus Nazareus Rex Iudaeorum*), *sida* (*síndrome de inmunodeficiencia adquirida*), *los geo* (*grupo especial de operaciones*), *vip* (del ingl. *very important person*).

- **Los acrónimos** resultan de la unión de dos o más palabras que han experimentado un truncamiento en su parte inicial o final: *bit* (*binary digit*), *bonobús* (*bono y autobús*), *telediario* (*televisión y diario*), *ofimática* (*oficina e informática*).
- **Los acortamientos** son términos que ha perdido parte de su significante, pero que conservan su significado originario. Suele tener un matiz coloquial, familiar o jergal: *cole*, *profe*, *insti* (intituto), *mate* (matemáticas), *tele*, *bici*, *bus*, *poli*, *porfa*, *finde*.  
Con el tiempo pueden perder esos matices: *foto*, *corto*, *zoo*, *chelo* son equivalentes a *fotografía*, *cortometraje*, *zoológico*, *violonchelo*. En ocasiones incluso llegan a sustituir casi por completo al término extenso: así en la lengua actual se prefieren *cine*, *radio*, *metro* o *taxi* a *cinematógrafo*, *radiodifusión*, *metropolitano* o *taxímetro*.
- **La onomatopeyas** son palabras cuyo significante imita o recrea el sonido del objeto o la acción designada (*tictac*, *frufnú*, *tilín*, *cataplum*), así como sonidos animales (*guau*, *miau*, *quiquiriqí*, *croar*, *pío*). Se han formado por este procedimiento *berrear*, *carcajada*, *carraspear*, *cencerro*, *chirriar*, *gárgara*, *refunfuñar*, *tartajear*, *zambomba*.

→ **La creación *ex nihilo*** ('de la nada') que son palabras inventada por un hablante determinado. Tienen este origen *gas*, creada por un científico holandés; *radio*, creada por el matrimonio Curie para un elemento químico; *acordeón* y *bandoneón*, acuñada por sus inventores.

En realidad, es difícil encontrar palabras inventadas “de la nada”. Fuera de los ámbitos anteriores las palabras inventada suelen gozar de una fama efímera y quedar convertidas en testigos de situaciones sociales pasadas (*chupóptero*, *perjúmenes*, *finstro*, *metrosexual*).

→ Con las **metáforas** y **metonimias** entramos en los llamados **neologismos de sentido**.

Muchas palabras tienen su origen en **metáforas**:

- nombres de animales: *trompetero*, *tamboril*, *barbada*, para peces; *tarro*, *carraca*, para aves; *navaja*, *arca*, para moluscos;
- nombres de plantas: *alacrancillo*, *alfiler*, *candelabro*, *gallocresta*.
- términos científicos y técnicos: *corona solar*, *armadura* 'pieza de hierro que cierra un circuito magnético', *ladrón* 'clavija múltiple para toma eléctrica'.

Las palabras pueden adquirir un nuevo sentido al introducirlas en otros contextos: así, el término marítimo *zozobra* ha pasado a significar también 'inquietud, aflicción y congoja del ánimo'; *veleta* es un instrumento que señala la dirección del viento, pero también 'persona inconstante y mudable'.

Se han creado por **metonimia**:

- nombres de alimentos y bebidas: *manchego*, *burdeos*, *sándwich*.
- tejidos y vestimenta: *angora*, *astracán*, *corpiño*, *leotardo*.
- profesionales: *batería*, *espada*, *trompeta*.
- vehículos: *tilburi*, *berlina*.
- objetos: *pulsera*, *cabecero*, *pergamino*.
- términos científicos: *voltio*, *newton*, *decibelio*.

→ Se llama **conversión categorial** al fenómeno por el cual un término, al adoptar otra categoría gramatical (clase de palabras) distinta de la suya, adquiere un nuevo significado. Así, muchos adjetivos, al sustantivarse, designan objetos: *móvil* o *inalámbrico* son tipos de teléfonos; *portátil*, una clase de ordenador; *descapotable*, un tipo de coche; *vaqueros*, pantalones de determinada hechura, etc.

**PREGUNTAS RELACIONADAS CON ESTE TEMA**

ACIERTOS : ( \_\_\_\_\_ x 0,40) - ERRORES: ( \_\_\_\_\_ x 0,13) = TOTAL: \_\_\_\_\_

1.- Indique el enunciado correcto:

- a) Los términos médicos proceden exclusivamente del inglés y del griego.
- b) Muchos helenismos penetran en el español a través del latín, del árabe y como compuestos cultos.
- c) La entrada de galicismos comienza en el siglo XVIII
- d) El latín es un componente más, entre otros, del léxico español.

2.- Señale la serie integrada en su totalidad por galicismos:

- a) mayonesa – maniquí – bricolaje
- b) cuplé – filósofo - fármaco
- c) chef – guerra – vermú
- d) gendarme – arsenal - tambor

3.- Marque la serie que incluya un anglicismo, un americanismo y un arabismo:

- a) estadística – poesía - olivo
- b) rehén – azúcar – alberca
- c) gasolina – chocolate – jaqueca
- d) sofá – bronce - champú

4.- Marque el extranjerismo:

- a) balonvolea
- b) chulé
- c) estándar
- d) pizza

5.- Marque el término que **no** es un calco léxico:

- a) nominar
- b) superhombre
- c) aerolínea
- d) autodefensa

6.- La palabra eurodiputado es:

- a) una metáfora
- b) un préstamo
- c) un calco léxico
- d) un neologismo

7.- Las metáforas y las metonimias son...

- a) compuestos sintagmáticos
- b) creaciones ex nihilo
- c) neologismos de forma
- d) neologismos de sentido

8.- Indique que prefijo subrayado **no** corresponde con su significado:

- a) neoclásico → nuevo, reciente
- b) periscopio → alrededor de
- c) infravivienda → inferior, debajo
- d) despeinar → dificultad, anomalía

9.- El prefijo de esta palabra “multimillonario” significa:

- a) superior
- b) en exceso
- c) grande
- d) muchos

10.- ¿Por qué procedimiento se ha formado la palabra desalmado?

- a) Metonimia.
- b) Composición.
- c) Derivación.
- d) Parasíntesis.

11.- Marque la opción correcta según las clases de palabras que intervienen en la formación de los siguientes compuestos:

- a) boquiabierto (adjetivo + adjetivo)
- b) radioescucha (sustantivo + adverbio)
- c) pinchadiscos (verbo + sustantivo)
- d) malcriar (adjetivo + verbo)

12.- Señale el compuesto culto:

- a) duermevela
- b) bibliografía
- c) bonobús
- d) bienestar

13.- Indique el término que se ha originado por acronimia:

- a) amplificar
- b) pergamino
- c) Interpol
- d) UNED

14.- Señale como se ha originado el término DNI:

- a) por acortamiento
- b) por composición
- c) por acronimia
- d) por siglas

15.- El adverbio pipa, que significa 'muy bien, estupendamente', se ha originado por:

- a) metonimia
- b) conversión categorial
- c) creación *ex nihilo*
- d) derivación

16.- La palabra violinista se ha formado por:

- a) composición
- b) prefijación
- c) sufijación
- d) préstamo

17.- Tenis y yate son:

- a) galicismos
- b) italianismos
- c) anglicismos
- d) helenismos

18.- No es un anglicismo la palabra:

- a) almohada
- b) estándar
- c) eslogan
- d) mitin

19.- Los nombres propios Guadiana y Calatayud son:

- a) anglicismos
- b) arabismos
- c) germanismos
- d) italianismos

20.- Las palabras aristocracia y hepatitis son:

- a) anglicismos
- b) americanismos
- c) latinismos
- d) helenismos

21.- Marque la correspondencia incorrecta:

- a) catalán - catalanismo
- b) portugués - lusismo
- c) francés - galicismo
- d) inglés - germanismo

22.- ¿Qué trío de palabras se han formado por onomatopeyas?

- a) cataplum, gas, ratón
- b) cencerro, chirriar, gárgara
- c) cole, croar, hobby
- d) tictac, acordeón, sibilina

23.- Señale la opción incorrecta:

- a) La sigla es un procedimiento de formación de palabras.
- b) Norte, rifle y yate son americanismos.
- c) Ya en el siglo XIX había muchos anglicismos.
- d) Pizza y light son préstamos adaptados.

24.- Señale la serie compuesta solo por americanismos:

- a) estándar, rifle, revólver
- b) dandy, rascacielos, gol
- c) esmoquin, yate, chequeo
- d) caimán, cacique, chocolate

25.- Elija la serie formada exclusivamente por préstamos perfectamente adaptados al español:

- a) restaurant, bulevard, poker
- b) penalty, corner, espagueti
- c) gueto, eslogan, disquete
- d) compact-disc, esponsor, cruasán



**PREGUNTAS RELACIONADAS CON ESTE TEMA**

ACIERTOS : ( \_\_\_\_\_ x 0,40) - ERRORES: ( \_\_\_\_\_ x 0,13) = TOTAL: \_\_\_\_\_

1.- Indique el enunciado correcto:

- a) Los términos médicos proceden exclusivamente del inglés y del griego.
- b) Muchos helenismos penetran en el español a través del latín, del árabe y como compuestos cultos.
- c) La entrada de galicismos comienza en el siglo XVIII
- d) El latín es un componente más, entre otros, del léxico español.

2.- Señale la serie integrada en su totalidad por galicismos:

- a) mayonesa – maniquí – bricolaje
- b) cuplé – filósofo - fármaco
- c) chef – guerra – vermú
- d) gendarme – arsenal - tambor

3.- Marque la serie que incluya un anglicismo, un americanismo y un arabismo:

- a) estadística – poesía - olivo
- b) rehén – azúcar – alberca
- c) gasolina – chocolate – jaqueca
- d) sofá – bronce - champú

4.- Marca el extranjerismo:

- a) balonvolea
- b) chalé
- c) estándar
- d) pizza

5.- Marque el término que **no** es un calco léxico:

- a) nominar
- b) superhombre
- c) aerolínea
- d) autodefensa

6.- La palabra eurodiputado es:

- a) una metáfora
- b) un préstamo
- c) un calco léxico
- d) un neologismo

7.- Las metáforas y las metonimias son...

- a) compuestos sintagmáticos
- b) creaciones ex nihilo
- c) neologismos de forma
- d) neologismos de sentido

8.- Indique que prefijo subrayado **no** corresponde con su significado:

- a) neoclásico → nuevo, reciente
- b) periscopio → alrededor de
- c) infravivienda → inferior, debajo
- d) despeinar → dificultad, anomalía

9.- El prefijo de esta palabra “multimillonario” significa:

- a) superior
- b) en exceso
- c) grande
- d) muchos

10.- ¿Por qué procedimiento se ha formado la palabra desalmado?

- a) Metonimia.
- b) Composición.
- c) Derivación.
- d) Parasíntesis.

11.- Marque la opción correcta según las clases de palabras que intervienen en la formación de los siguientes compuestos:

- a) boquiabierto (adjetivo + adjetivo)
- b) radioescucha (sustantivo + adverbio)
- c) pinchadiscos (verbo + sustantivo)
- d) malcriar (adjetivo + verbo)

12.- Señale el compuesto culto:

- a) duermevela
- b) bibliografía
- c) bonobús
- d) bienestar

13.- Indique el término que se ha originado por acronimia:

- a) amplificar
- b) pergamino
- c) Interpol
- d) UNED

14.- Señale como se ha originado el término DNI:

- a) por acortamiento
- b) por composición
- c) por acronimia
- d) por siglas

15.- El adverbio pipa, que significa 'muy bien, estupendamente', se ha originado por:

- a) metonimia
- b) **conversión categorial**
- c) creación *ex nihilo*
- d) derivación

16.- La palabra violinista se ha formado por:

- a) composición
- b) prefijación
- c) **sufijación**
- d) préstamo

17.- Tenis y yate son:

- a) galicismos
- b) italianismos
- c) **anglicismos**
- d) helenismos

18.- No es un anglicismo la palabra:

- a) **almohada**
- b) estándar
- c) eslogan
- d) mitin

19.- Los nombres propios Guadiana y Calatayud son:

- a) anglicismos
- b) **arabismos**
- c) germanismos
- d) italianismos

20.- Las palabras aristocracia y hepatitis son:

- a) anglicismos
- b) americanismos
- c) latinismos
- d) **helenismos**

21.- Marque la correspondencia incorrecta:

- a) catalán - catalanismo
- b) portugués - lusismo
- c) francés - galicismo
- d) **inglés - germanismo**

22.- ¿Qué trío de palabras se han formado por onomatopeyas?

- a) cataplum, gas, ratón
- b) **cencerro, chirriar, gárgara**
- c) cole, croar, hobby
- d) tictac, acordeón, sibilina

23.- Señale la opción incorrecta:

- a) **La sigla es un procedimiento de formación de palabras.**
- b) Norte, rifle y yate son americanismos.
- c) Ya en el siglo XIX había muchos anglicismos.
- d) Pizza y light son préstamos adaptados.

24.- Señale la serie compuesta solo por americanismos:

- a) estándar, rifle, revólver
- b) dandy, rascacielos, gol
- c) esmoquin, yate, chequeo
- d) **caimán, cacique, chocolate**

25.- Elija la serie formada exclusivamente por préstamos perfectamente adaptados al español:

- a) restaurant, bulevard, poker
- b) penalty, corner, espagueti
- c) **gueto, eslogan, disquete**
- d) compact-disc, esponsor, cruasán